

**Literatura moderna y contemporánea de Asia
Oriental**

Código: 101538
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OB	3	1

Contacto

Nombre: Albert Nolla Cabellos

Correo electrónico: Albert.Nolla@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: No

Algún grupo íntegramente en español: No

Equipo docente

Antonio Paoliello

Prerequisitos

Esta asignatura, de tercer curso, es obligatoria, y aunque no hay prerequisites para cursarla, es aconsejable que el alumno haya cursado con aprovechamiento Literatura clásica de Asia Oriental, dado que proporcionan el marco dentro del cual hay interpretar las corrientes literarias modernos y contemporáneos de Asia Oriental.

Objetivos y contextualización

Dado que esta asignatura de tercer curso es obligatoria tanto para el alumnado que tiene el chino como para el que tiene el japonés como primera lengua de Asia Oriental, se trabajará en textos traducidos al catalán, castellano, francés o inglés.

El objetivo de la asignatura es tener una visión panorámica de las grandes corrientes artísticas y literarias de las literaturas de Asia Oriental de la época moderna y contemporánea. Al finalizar la asignatura, el alumnado deberá conocer las principales obras de la literatura china y japonesa del siglo XX y de las claves estéticas y literarias que las han conformado, así como ser capaz de situar los textos de estas tradiciones en su contexto original a partir de su lectura. También se esperará que sepa analizar textos modernos y contemporáneos chinos o japoneses, siempre en traducción, y que sea capaz de defender los argumentos que fundamentan su análisis.

Competencias

- Aplicar conocimientos de valores, creencias e ideologías de la Asia oriental para comprender y valorar textos escritos en las lenguas de la Asia oriental.
- Conocer, comprender, describir, analizar y valorar la historia, el pensamiento y la literatura de la Asia oriental.
- Conocer las grandes corrientes y movimientos literarios, filosóficos y artísticos del Asia oriental.
- Conocer y utilizar los recursos de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) para recopilar, elaborar, analizar y presentar información en relación con los estudios del Asia oriental.

- Diferenciar los géneros textuales literarios y determinar las especificidades.
- Respetar la diversidad y la pluralidad de ideas, personas y situaciones.
- Ser flexible y saber adaptarse a nuevas situaciones.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos de valores, creencias e ideologías de la Asia oriental para comprender y valorar textos escritos en las lenguas de la Asia oriental.
2. Conocer, comprender, describir, analizar y valorar la historia, el pensamiento y la literatura de la Asia oriental.
3. Conocer las grandes corrientes y movimientos literarios, filosóficos y artísticos del Asia oriental.
4. Diferenciar los géneros textuales literarios y determinar las especificidades.
5. Evaluar los resultados obtenidos en el proceso de busca de la información para documentarse y actualizar los conocimientos de la historia, la literatura, la lingüística, el pensamiento y el arte.
6. Hacer la busca de documentos en lenguas propias de la Asia oriental.
7. Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.
8. Ser flexible y saber adaptarse a nuevas situaciones.
9. Utilizar herramientas diferentes para hasta específicos en el campo de la historia, la literatura, la lingüística, el pensamiento y el arte.
10. Utilizar la terminología específica de la historia, la literatura, la lingüística, el pensamiento y el arte.

Contenido

La asignatura hace un recorrido de la literatura china y japonesa desde finales del siglo XIX hasta principios del siglo XXI.

En la parte dedicada a la literatura china se hará un recorrido que cubrirá los tres grandes períodos que van desde finales de la dinastía Qing (1644-1911) hasta los años 80 del siglo XX, con obras principalmente de la República Popular China.

En la parte dedicada a la literatura japonesa se hará un recorrido que cubrirá la producción literaria del periodo moderno y contemporáneo, es decir, desde la Restauración Meiji (1868) hasta nuestros días.

Metodología

La asignatura se dividirá en dos bloques de la misma duración.

Tanto en el bloque dedicado a la literatura china como al bloque dedicado a la literatura japonesa, se dará una bibliografía con obras de lectura recomendada, que servirán para complementar la información de las sesiones dirigidas, y obras de lectura obligatoria, que servirán para la evaluación. Las sesiones presenciales incluirán contextualización histórica, descripción de los movimientos literarios, principales autores, lecturas y comentarios de textos traducidos, etc.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Análisis de textos (dossiers)	17	0,68	1, 5, 2, 3, 4, 6, 9, 10
Clases teóricas de contenido	25	1	1, 5, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10
Tipo: Supervisadas			

Lectura de textos (obligatoria)	30	1,2	1, 5, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10
Tipo: Autónomas			
Estudio (fuentes primarias y secundarias)	42,5	1,7	1, 5, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10
Lectura de textos (recomendados)	31,5	1,26	1, 5, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10

Evaluación

En la parte de literatura china, la evaluación se basará en una prueba de lectura (25% de la asignatura) y en una prueba de conocimientos (25%), hechas en la última sesión de dos horas de la parte de literatura china.

En la parte de literatura japonesa, la evaluación se basará en una prueba de lectura (20% de la asignatura), en una prueba de conocimientos (20%) y en una prueba sobre los textos presentados y comentados en clase (10%). Las pruebas de lectura y conocimientos se harán en la última sesión de dos horas de la parte de literatura japonesa.

La prueba de lectura será sobre una de las lecturas obligatorias a elegir. Será en forma de ficha de lectura detallada de la obra escogida dentro de la bibliografía de lecturas obligatorias (ver apartado II.2. de la bibliografía). La ficha deberá incluir los datos bibliográficos completos y una sinopsis de todo el libro escogido, es decir de todos los capítulos si se trata de una novela, de todos los relatos si se trata de una recopilación, etc.

La prueba de conocimientos será sobre la parte teórica que se haya hecho en clase, incluirá la cronología básica y los principales movimientos literarios de los periodos recorridos, la relación entre los fenómenos literarios y su contexto histórico y sociocultural, autores y obras principales de cada periodo.

Se tendrá en cuenta la correcta redacción, ya sea en catalán o en castellano.

La información de esta guía docente sobre la evaluación, el tipo de actividades de evaluación y su peso en la asignatura es a título orientativo. El profesorado responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

La calificación será un NO EVALUABLE cuando el alumno no se ha presentado al 75% de las actividades evaluables.

Cada profesor (o grupo de profesores en el caso de las asignaturas con más de un grupo) determinará la recuperación de actividades evaluables, que seguirá el modelo de evaluación de la asignatura y aplicará el mismo criterio a todos los grupos de ésta.

Según la normativa aprobada por la Comisión de Ordenación Académica y de Titulaciones de la FTI, y ratificada por la Junta de Facultad el 9 de junio de 2010, sólo se podrá recuperar la asignatura en los siguientes casos:

- Cuando, de manera justificada, el alumno no se haya presentado al 25 - 30% de las actividades evaluables;
- Cuando la nota final, incluyendo la nota por la competencia clave de la asignatura, previa al acta sea entre un 4 y un 4,9.

En ambos casos el estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas.

En asignaturas en las que es preciso conseguir una nota mínima en unas pruebas determinadas (por ejemplo, para asegurar el nivel mínimo de una competencia o habilidad de idioma) el alumno deberá alcanzar la correspondiente nota mínima estipulada para obtener la calificación de aprobado (5.0) en la nota final. Para todas las asignaturas, se mantendrá el mismo criterio de evaluación y cómputo de nota final.

En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

Se excluyen de la recuperación de nota las pruebas suspendidas por copia o plagio.

Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel en forma digital en internet. La copia y el plagio son robos intelectuales y, por tanto, constituyen una falta que será sancionada con la nota "cero". En el caso de copia entre dos alumnos, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a los dos alumnos.

En caso de que se produzcan varias irregularidades en las actividades de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

Información general sobre la evaluación:

<http://www.uab.cat/web/estudiar/grado/informacion-academica/evaluacion/-en-que-consiste-la-evaluacion-13456>

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Fichas de lectura (literatura japonesa)	10	0	0	1, 5, 2, 3, 4, 7, 8, 9, 10
Prueba de conocimientos (literatura china)	25	1	0,04	1, 5, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10
Prueba de conocimientos (literatura japonesa)	20	1	0,04	1, 5, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10
Prueba de lectura (literatura china)	25	1	0,04	1, 5, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10
Prueba de lectura (literatura japonesa)	20	1	0,04	1, 5, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10

Bibliografía

I. Bloque de literatura china:

1. Lecturas recomendadas

(Bibliografía orientativa, por razones de espacio, no se indican los traductores, aunque en cualquier ficha de lectura deberían figurar); incluyen traducciones directas e indirectas:

1.1. Referencias generales:

Denton, Kirk A., ed. : Modern Chinese Literary Thought: Writings on Literature, 1893 a 1945. Stanford University Press, Stanford, 1996.

Lau, Joseph and Howard Goldblatt, eds. : Columbia Anthology of Modern Chinese Literature. Columbia University Press, New York, 1994.

Martínez-Robles, David y Carlos Prado-Fuentes, eds. : Narrativas chinas: ficciones y otras formas de no-literatura. EDIUOC, Barcelona, 2008. [También en edición castellana.]

McDougall, Bonnie and Kam Louie: The Literature of China in the Twentieth Century. Columbia University Press, New York, 1997.

Mostow, Joshua, ed. : The Columbia Companion to Modern East Asian Literature. Columbia University Press, New York, 2003.

MCLC Resource Center: <http://mclc.osu.edu>

2. Lecturas obligatorias:

(Para la evaluación, hay que elegir una y ser capaz de hacer una ficha de lectura completa, con todos los datos bibliográficos -incluyendo el traductor-, una indicación del género, una contextualización y una sinopsis. En este apartado, las traducciones son directas)

Lu Xun: Contar nuevo de historias viejas, Trad.: Laureano Ramírez Bellerín. Madrid: Hiperión, 2001.

Diario de un loco y otros relatos, Trad.: Carlos Prado Fuentes. Ediciones de 1984, Barcelona, 2007.

Ma Jian: Saca la lengua saburrosa, Trad.: Sara Rovira Esteve. Límites, Andorra, 2002.

Mo Yan: Cambios, Anne-Hélène Suárez Girard. Barcelona: Seix Barral, Barcelona, 2012.

Yu Hua. ¡Vivir!, Trad.: Anne-Hélène Suárez Girard. Barcelona: Seix Barral, Barcelona, 2010.

Yu Hua: Crónica de un vendedor de sangre. Trad. Anne-Hélène Suárez Girard. Barcelona: Seix Barral, Barcelona, 2010.

Bloque de literatura japonesa:

1. Lecturas recomendadas

(Bibliografía orientativa, por razones de espacio, no se indican los traductores, aunque en cualquier ficha de lectura deberían figurar); incluyen traducciones directas e indirectas:

1.1. Referencias generales:

Gordon, Andrew, A Modern History of Japan: From Tokugawa Times to the Present (Oxford: Oxford University Press).

Donald Keene, Dawn to the West: Japanese Literature in the Modern Era (New York: Henry Holt).

Mostow, Joshua, ed.: The Columbia Companion to Modern East Asian Literature. Columbia University Press, New York, 2003.

Prado-Fuentes, Carlos, ed., Literaturas de Asia Oriental: siglos XIX y XX, EDIUOC, Barcelona, 2008. [También en edición castellana.]

Rimer, J. Thomas., Ed., Modern Japanese Fiction and its Traditions: An Introduction (Princeton: Princeton University Press).

Rimer, J. Thomas., Ed., A reader's guide to Japanese literature (New York: Kodansha International).

Rimer, J. Thomas y Gessel, VC, ed., The Columbia Anthology of Modern Japanese Literature (Columbia University Press, 2007).

2. Lecturas obligatorias:

(Para la evaluación, hay que elegir una y ser capaz de hacer una ficha de lectura completa, con todos los datos bibliográficos -incluyendo el traductor-, una indicación del género, una contextualización y una sinopsis. En este apartado, las traducciones son directas)

Kawabata Yasunari La casa de las bellas adormidas, Viena Edicions, 2007. Trad. de Sandra Ruiz y Albert Mas-Griera.

La casa de las bellas durmientes. Luis de Caralt, 2004. Trad. de Pilar Giralt.

Murakami Haruki Tòquio Blues (Norwegian Wood), Empúries, 2005. Trad. de Albert Nolla.

Tokio Blues (Norwegian Wood), Tusquets, 2005. Trad. de Lourdes Porta.

Oe Kenzaburo Una cuestión personal, Trad. de Albert Nolla, Edicions de 1984, 2012.

Una Cuestión personal, Anagrama, 1994. Trad. de K. Yoonah y R. Fernández Sastre.

Soseki Natsume Kokoro. Gredos, 2003. Trad. de Carlos Rubio.

Tanizaki Junichiro La clau, Edicions 62, 2003. Trad. de Albert Nolla.

La llave, Muchnik, 2003. Trad. de Jordi Fibla y Keiko Takahashi.